

STEREO TURNTABLE  
STEREO LAUFWERK  
PLATINE STEREOPHONIQUE

# RP-2727H

OPERATION MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI



OPTONICA

## FEATURES

**Automatic turntable that allows auto start and auto return, and therefore repeated play**  
**Newly developed high density resin motor board**

Built-in motor board is made of special resin based on zinc powder, in which emphasis is much given to the anti vibration design assuring remarkably improved howling margin.

### Quiet DC servo motor

The core-less DC servo-motor, using a 72-pole frequency generator and two hall elements, can provide a quiet, smooth rotation.

### High-performance drive unit employing direct-drive system

The drive unit, the most important part of a turntable, employs direct-drive system and 31 cm (12") precision aluminum die-cast platter, and thereby enables S/N (signal to noise) ratio of over 68 dB (DIN-B) and wow & flutter of below 0.045 % (WRMS).

These superior characteristics assure quiet and smooth rotation of platter, and unsurpassed acoustic characteristics.

### High-quality S-shaped static balance tonearm

A high-quality S-shaped static balance tonearm is free from resonance generation adversely affecting reproduced sounds.

This tonearm is of the universal type allowing replacement of head shell.

Provides speedy stylus adjustment.

### Anti-skating control

The stylus tip is pressed toward the inner side of sound groove in a disc-record due to the inside force, making right-channel sound liable to be distorted. In order to eliminate the distortion, anti-skating control is adopted.

### Built-in lateral balance compensator

The lateral balance compensator is provided to eliminate lateral balance deviations which may be caused due to a difference of the weight of cartridges to be attached to the head-shell.

## MERKMALE

\* **Automatisches Laufwerk, das automatischen Start, automatische Rückkehr und wiederholte Wiedergabe erlaubt.**

\* **Neuentwickeltes Motoren Brett aus Kunststoff mit Höher Dichte.**

Das Motorbrett besteht aus Zinkmehl gemischtem speziellem Kunststoff und ist in erschütterungsfreier Spezialausführung hergestellt, wobei eine auf bemerkenswerte Weise verbesserte Heulgeräuschgrenze gewährleistet ist.

\* **Geräuscharmer Gleichstrom-Servomotor**

Bei diesem Motor handelt es sich um ein kernloser Gleichstrom-Servomotor. Für den Servomotor ist ein 72-poliger Frequenz-generator zusammen mit zwei Flurelementen verwendet, wobei geräuscharme und ruhige Drehung gewährleistet ist.

\* **Hochleistungs-Antriebseinheit mit Direktantriebssystem**

Die Antriebseinheit, der wichtigste Teil eines Laufwerks, ist mit einem Direktantriebssystem und einem Präzisions-Plattenteller aus Aluminium-Spritzguß mit einem Durchmesser von 31 cm ausgestattet, wodurch ein Rauschabstand von mehr als 68 dB (DIN-B) und Gleichlaufschwankungen von weniger als 0,045 % (WRMS) erzielt werden konnten. Diese überragenden Eigenschaften gewährleisten eine ruhige und einwandfreie Drehung des Plattentellers und unübertroffene akustische Eigenschaften.

\* **Hochwertiger Tonarm**

Der Tonarm, der S-förmig gehalten und statisch ausbalanciert ist, ist resonanzfrei; wodurch wird verzerrungsfreie Tonwiedergabe gewährleistet.

Bei diesem Tonarm handelt es sich um einen Universaltonarm, der den Austausch des Tonkopfes und die schnelle Einstellung des Nadel-Auflagedrucks erlaubt.

\* **Antiskatingregelung**

Wegen der Kraft nach Innenseite wird die Nadel nach der Innenseite der Schallrinne in einer Schallplatte gepresst und dadurch wird der Schall, der im rechten Kanal erzeugt wird, verzerrt.

Um die Verzerrung zu eliminieren, ist die Antiskatingregelung verwendet.

\* **Querbalancekompensator**

Der Kompensator korrigiert die Abweichung der Querbalance, die durch die Differenz von Gewicht des am Tonkopf zu befestigenden Magnetsystems verursacht wird.

## CARACTERISTIQUES

\* **Platine automatique permettant une mise en marche automatique et un retour automatique, ainsi qu'une reproduction en répétition.**

\* **Tableau du moteur en résine à haute densité nouvellement mis au point**

Le tableau du moteur incorporé est fait d'un matériau en résine spéciale composé d'une poudre de zinc, ce qui forme une base idéale de platine de conception spéciale anti-vibration, et assure une marge de hurlement remarquablement améliorée.

\* **Servo-moteur à courant continu très silencieux**

Le servo-moteur à courant continu sans noyau, utilisant un générateur de fréquence à 72 pôles et deux éléments de palier, peut offrir une rotation silencieuse et régulière du plateau.

\* **Unité d'entraînement de haute performance, utilisant un système d'entraînement direct**

L'unité d'entraînement, la partie la plus importante d'une platine, utilise un système d'entraînement direct et un plateau de précision en aluminium moulé de 31 cm; il permet, donc, un rapport Son/Bruit de plus de 68 dB (DIN-B), et une déviation de rotation au-dessous de 0,045 % (WRMS). Ces caractéristiques assurent une rotation silencieuse et régulière du plateau, et des caractéristiques acoustiques inégalables.

\* **Bras de pick-up en "S" à équilibre statique de haute qualité**

Le bras de pick-up en "S" à équilibre statique de haute qualité est exempt de génération d'une résonance qui exerce une influence défavorable sur des sons reproduits.

Ce bras de pick-up est du type universel permettant le remplacement de la tête phonocaptrice.

Il est également doté d'un réglage de force d'appui rapide.

\* **Dispositif antiskating**

L'aiguille est pressée du côté intérieur du sillon d'un disque à cause de la force intérieure, faisant le signal du canal droit sujet à être distordu. Afin d'éliminer cette distorsion, le réglage antiskating est adopté.

\* **Compensateur latéral incorporé**

Un compensateur latéral est prévu pour éliminer des déviations de l'équilibre latéral qui pourraient être occasionnées par une différence du poids des cellules à fixer à la tête phonocaptrice.

### Note for users in UK

This equipment leaves the factory adjusted for use on a 240 Volt (50Hz) mains supply. For other voltages see page 3.

#### IMPORTANT:

The wires in the mains lead of this apparatus are coloured in accordance with the following code:

BLUE: "NEUTRAL"  
 BROWN: "LIVE"

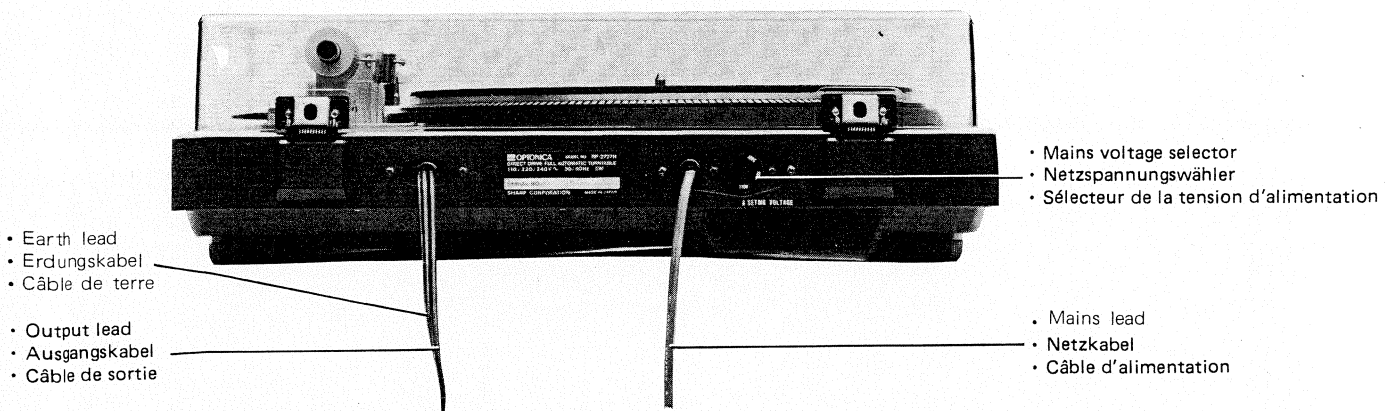
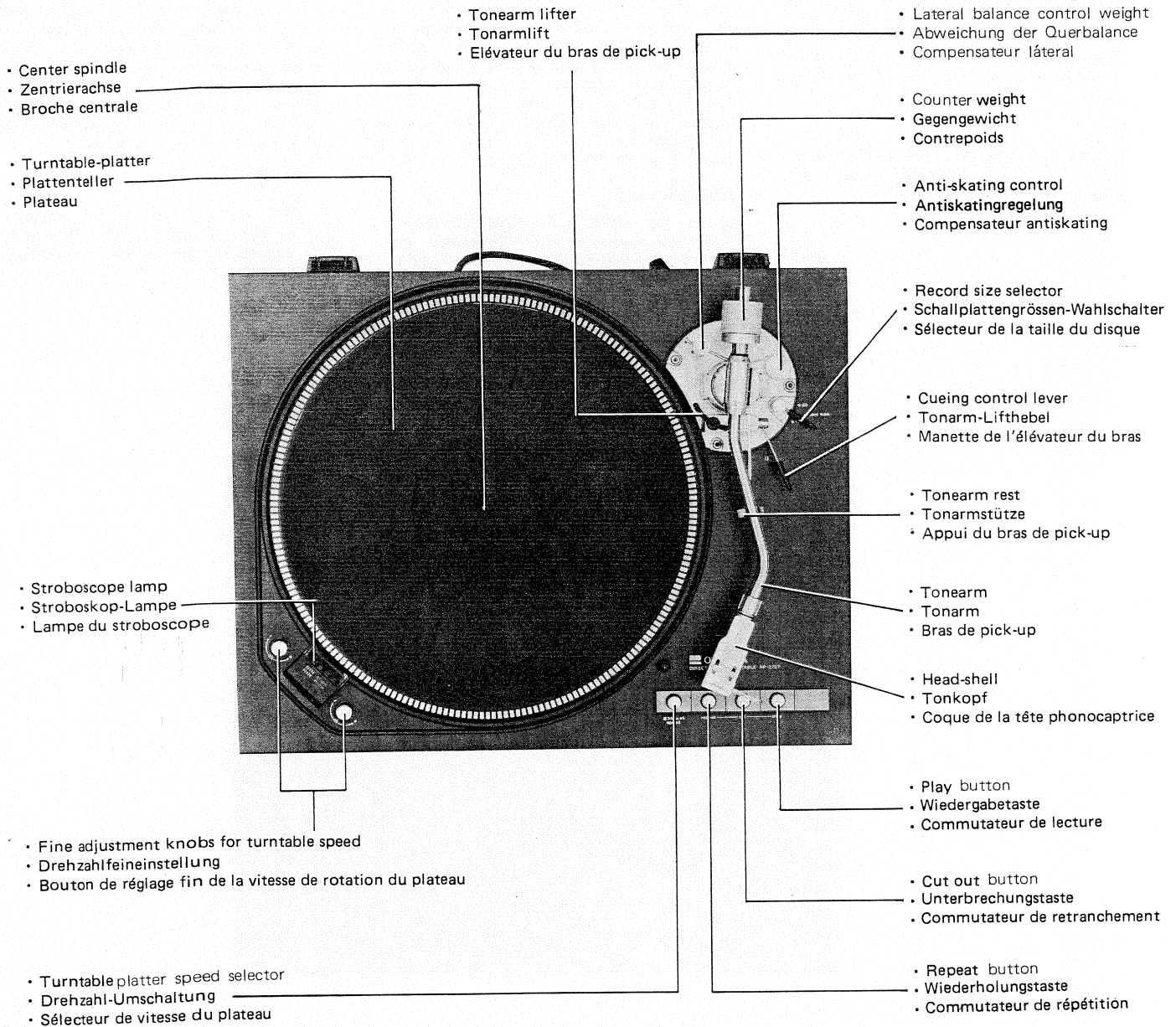
#### CONNECTING PLUG TO MAINS LEAD:

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- \* The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.
- \* The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

This apparatus must be protected by a 3A fuse in the mains plug or distribution board.

# DESIGNATION OF PARTS BAUTEILE UND BEDIENUNGSELEMENTE NOMENCLATURE DES PIÉCES



## PREPARATION FOR USE

### VOLTAGE SELECTION

Check the preset voltage before connecting the mains plug to a mains outlet. If the setting is different from your local supply mains voltage, the selector must be re-set as follows. Rotate the selector with a screw driver, aligning the arrow mark to your local voltage number.

#### NOTE:

Since this set uses DC motor, the operation is regardless of whether a household power supply is of 50 Hz or 60 Hz.

## VORBEREITUNGEN ZUR INBETRIEBNAHME

### EINSTELLEN DER NETZSPANNUNG

Vor Inbetriebnahme des Gerätes, d.h. bevor der Netzstecker mit einer Netzsteckdose verbunden wird, ist unbedingt zu prüfen, ob der Spannungswähler auf die örtliche Netzspannung eingestellt ist. Ist dies nicht der Fall, muss wie folgt vorgegangen werden:

Drehen Sie den Spannungswähler mittels eines Schraubenziehers, bis der Pfeil auf die gewünschte Netzspannung zeigt.

#### ANMERKUNG:

Da das Gerät mit Gleichstrom-Servomotor ausgerüstet ist, unabhängig von Netzfrequenz (50 Hz oder 60 Hz) kann es ohne Einstellung verwendet werden.

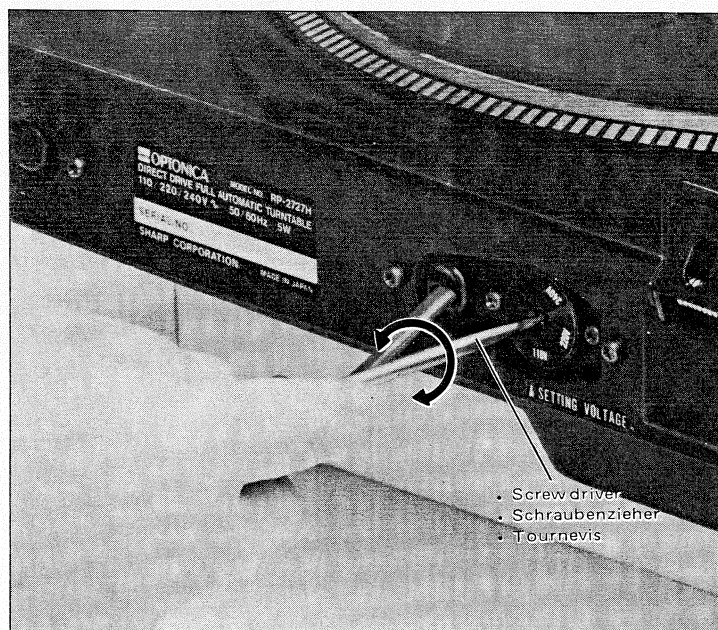
## PREPARATIFS AVANT UTILISATION

### CHANGEMENT DE LA TENSION

N'oubliez pas de vérifier la tension pré-réglée avant de brancher la fiche d'alimentation sur la prise de courant secteur. Si la tension de votre réseau ne correspond pas, réglez comme suit au moyen du sélecteur de tension. Faites tourner le sélecteur de tension en utilisant un tournevis pour aligner le nombre de la tension locale avec la flèche.

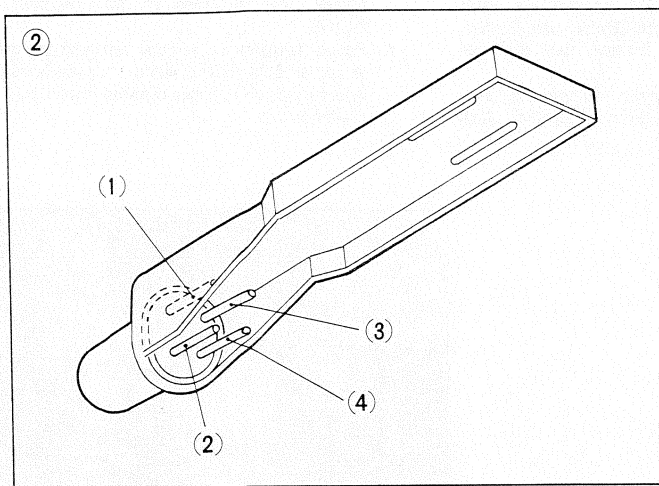
#### REMARQUE:

Du fait que cet appareil emploie un moteur à courant continu, il peut fonctionner, en même temps sur une fréquence d'alimentation de 50 Hz ou de 60 Hz.



## MOUNTING OF PHONO-CARTRIDGE ON HEAD-SHELL

1. No cartridge is furnished with this unit. Please purchase the cartridge from an Audio Shop.
2. Referring to Fig. ②, connect the cartridge to the head-shell by use of leads.
  - (1) Left hot tip (White)
  - (2) Left Earth (Blue)
  - (3) Right hot tip (Red)
  - (4) Right Earth (Green)
3. Provide a distance of 50 mm between the stylus end and the rubber packing on the head-shell. (See Fig. ③ )

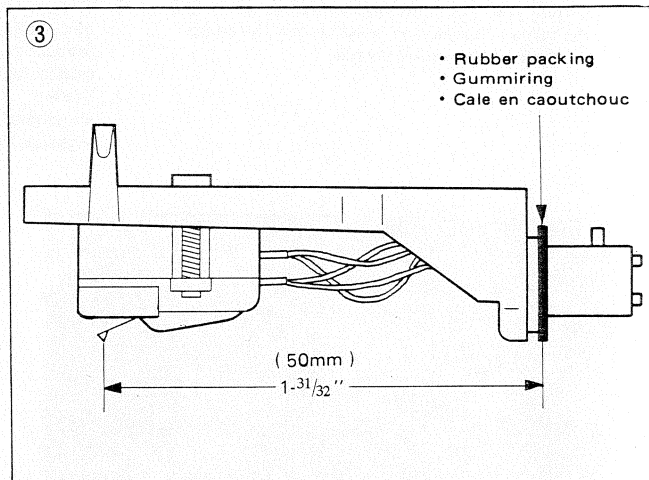


## ANSCHLUSS UND JUSTAGE DES MAGNETSYSTEMS IM TONKOPF.

1. Das Gerät ist mit keinem Magnetsystem ausgerüstet. Kaufen Sie das Magnetsystem bitte an einem Audiogerätenladen.
2. Verbinden Sie die Kabel des Magnetsystems mit den im Tonkopf befindlichen Kontaktstiften wie in Abb. ② gezeigt:
  - (1) Linker Kanal (Weiss)
  - (2) Masse links (Blau)
  - (3) Rechter Kanal (Rot)
  - (4) Masse rechts (Grün)
3. Der Abstand zwischen der Abtastspitze und dem Gummiring des Tonkopfes soll 50 mm betragen (siehe Abb. ③). Die Justierung lässt sich durch Verschieben des Tonabnehmersystems im Tonkopf (bei gelockerten Befestigungsschrauben) erreichen.

## MONTAGE DE LA CELLULE PHONO-CAPTRICE DANS LA COQUE DE TÊTE

1. La cellule n'est pas fournie avec cet appareil. Prière d'acquérir la cellule par l'intermédiaire d'un commerce des accessoires d'automobile.
2. En se reportant à la Fig. ② branchez la cellule dans la coque de tête au moyen des fils de jonction.
  - (1) Phase gauche (Blanc)
  - (2) Neutre gauche (Bleu)
  - (3) Phase droite (Rouge)
  - (4) Neutre droit (Vert)
3. Ménagez une distance de 50 mm entre la pointe de l'aiguille et la cale en caoutchouc de la coque de tête. (Voir la Fig. ③.)



## ASSEMBLING

This unit is protected when delivered against vibration or impact during transportation: preparation in accordance with the following procedures.

1. Mount the counter-weight on the rear part of tonearm.
2. Insert the head-shell into the top of tonearm and turn the clamp collar in arrow direction to fix the head-shell. (See Fig. ②.)
3. Gently set the platter over the center spindle.
4. Place the rubber sheet on the platter.

## ZUSAMMENBAU UND JUSTIERUNG

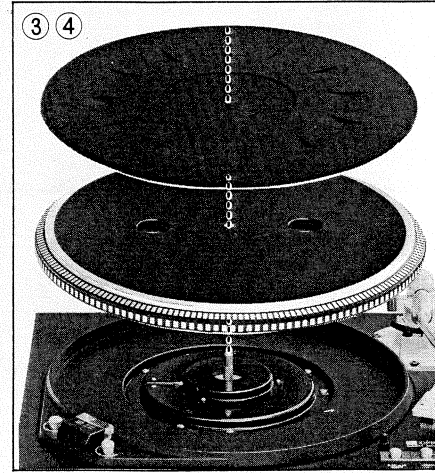
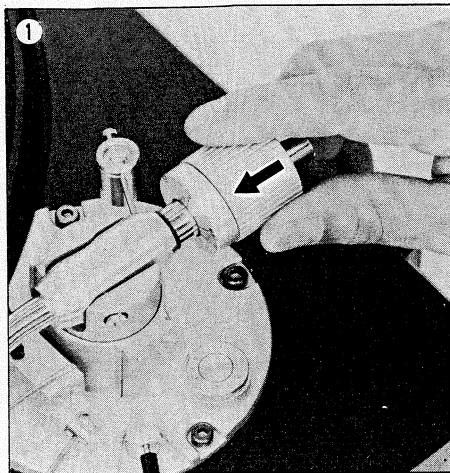
Werkseitig wurde das Laufwerk für den Versand schlag- und stossicher verpackt. Vor Inbetriebnahme sind diese Teile wie folgt zu montieren:

1. Schrauben Sie das Gegengewicht auf den Tonarm, wie in Abb. ① gezeigt.
2. Stecken Sie den Tonkopf in das Tonarmrohr und befestigen Sie diesen durch Drehen der Überwurfmutter (Abb. ②).
3. Setzen Sie den Plattenteller vorsichtig auf die Zentrierachse.
4. Legen Sie nun die Gummiauflage auf den Plattenteller.

## MONTAGE

Au moment de la livraison, cet appareil est protégé contre les vibrations et les choc pouvant survenir pendant le transport. Préparez l'appareil selon la méthode ci-dessous:

1. Montez le contrepois à l'arrière du bras du pick-up. (Voir Fig. ①.)
2. Montez la coque de tête à l'extrémité du bras de pick-up et tournez la bague de fixation dans le sens de la flèche pour fixer la coque. (Voir Fig. ②.)
3. Installez doucement le plateau sur la broche centrale.
4. Placez le tapis en caoutchouc sur le plateau.



## STYLUS PRESSURE ADJUSTMENT

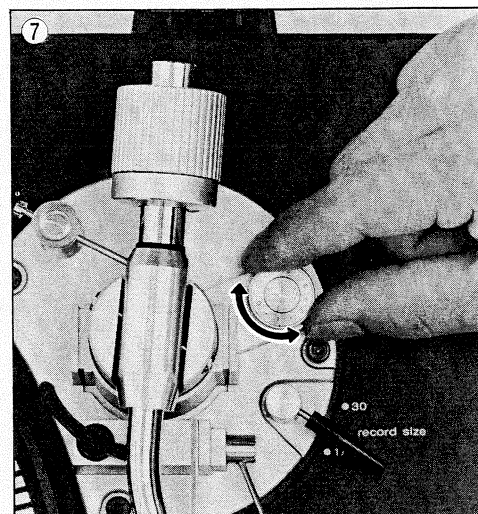
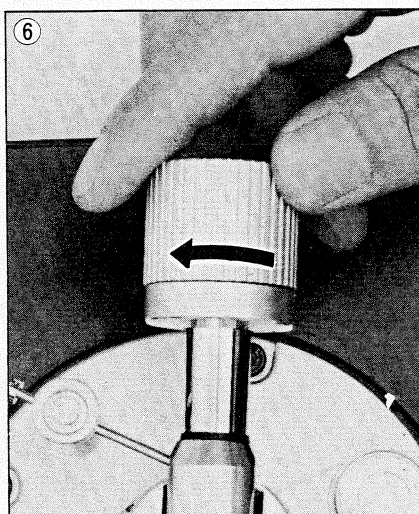
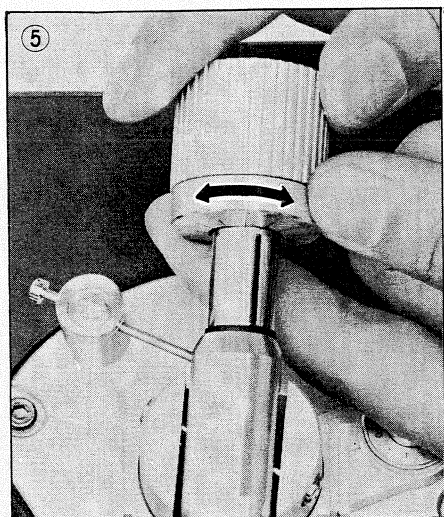
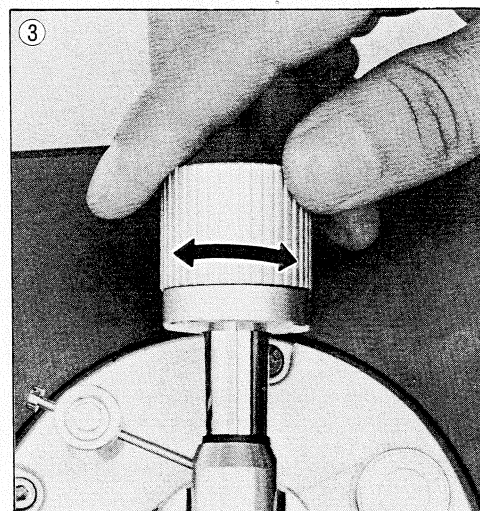
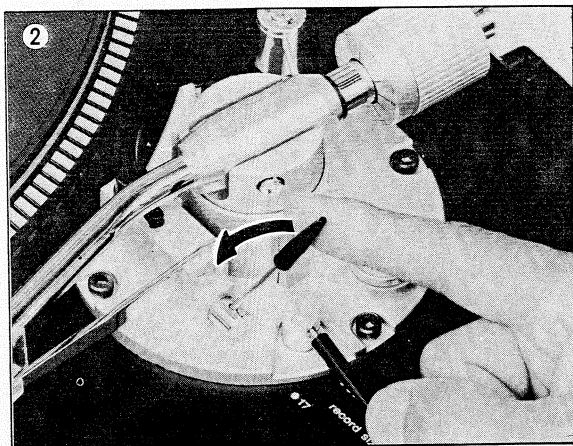
1. Inset the mains plug into a wall outlet.
  2. Pull down the lever of tonearm lifter toward you, and detach the tonearm from the tonearm rest.
  3. While rotating the counter weight, move it forward and backward until the tonearm is balanced horizontally.
  4. Keeping the tonearm horizontal, adjust the lateral balance. (See page 6.)
  5. Supporting the counter-weight by your hand, turn scale ring so that 'O' graduation aligns with the line mark on the tonearm.
  6. Turn the counter-weight in the direction of arrow shown in Fig. ⑥, and align the value of proper stylus pressure for the phono-cartridge mounted on the head-shell with line mark.
- Figures of the stylus pressure are expressed in the unit of gram.
7. Rotate the anti-skating control to set it to the same value as that once set for the stylus pressure in the above step 6.

## EINSTELLUNG DES NADEL-AUFLAGE-DRUCKS

1. Verbinden Sie den Netzstecker mit einer Steckdose.
2. Legen Sie entsprechend Abb. 2 den Hebel des Tonarmlifts nach vorn und heben den Tonarm von der Stütze.
3. Balancieren Sie den Tonarm durch vorsichtiges Drehen des Gegengewichtes aus. Während dieses Vorganges darf das Gegengewicht nicht aus der "0"-Stellung gebracht werden.
4. Stellen Sie die Querbalance ein, wobei der Tonarm horizontal gehalten werden muss. (Seite 6.)
5. Halten Sie das Gegengewicht mit der Hand und drehen Sie den Skalengewicht mit der Hand und drehen Sie den Skalengewicht soweit auf das Tonarmrohr, bis die Ziffer "0" den Anfang der auf dem Tonarm befindlichen Strichmarkierung erreicht.
6. Wie in Abb. ⑥ gezeigt, stellen Sie jetzt den Auflagedruck durch Drehen des Gegengewichtes ein. Die Einheit des Auflagedrucks ist Gramm.
7. Stellen Sie die Antiskatingregelung entsprechend dem von Ihnen gewählten Auflagedruck ein.

## REGLAGE DE LA FORCE D'APPUI

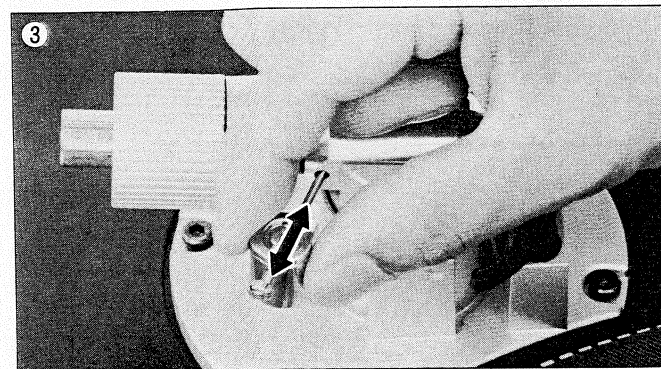
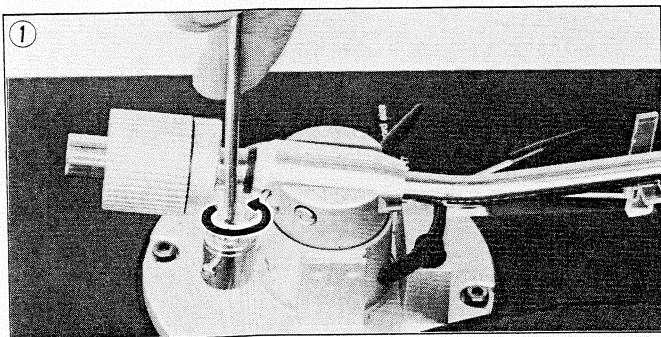
1. Branchez la fiche du cordon d'alimentation sur une prise de courant secteur.
2. Abaissez la manette de relevage du bras de pick-up en la tirant vers soi, puis enlevez le bras de pick-up de son appui.
3. Equilibrez le bras à l'horizontale en faisant tourner le contrepoids en avant ou en arrière.
4. En tenant le bras de pick-up horizontal, réglez l'équilibre latéral (Voir page 6.)
5. En soutenant le contrepoids à la main, tournez la bague graduée de manière que la graduation "0" soit alignée sur le repère du bras.
6. Tournez le contrepoids dans le sens de la flèche comme indiqué à la figure ⑥, et alignez la valeur de la force d'appui propre à l'aiguille de la cellule montée dans la coque de tête sur la ligne-repère. La force d'appui est indiquée en gramme dans les figures.
7. Faites tourner le réglage anti-skating pour le régler à la même valeur que celle réglée une fois pour la force d'appui dans l'étape 6 ci-dessus.



### ADJUSTMENT OF LATERAL BALANCE

Prior to this adjustment, be sure to set the cartridge to the turntable and adjust the stylus pressure to '0' gram (with the tonearm being balanced horizontally.)

1. Loosen screw of the lateral balance control weight (lateral balancer) located at the tonearm.
2. Make the turntable be inclined by holding its one end up by about 1cm.
3. As a result, if the tonearm tends to move to right or left, this means that the lateral balance is deviated. In this case, slide the weight to the position where the tonearm won't be able to move.
4. After the adjustment, retighten the said screw.



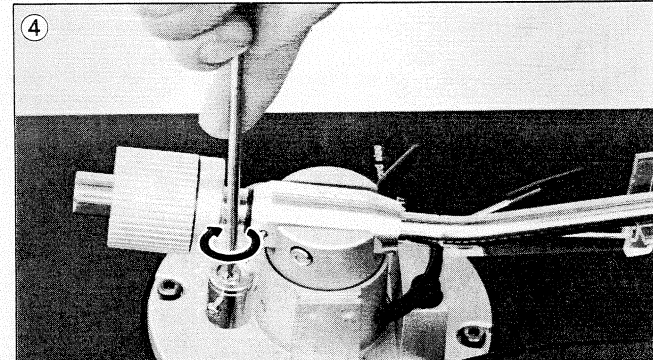
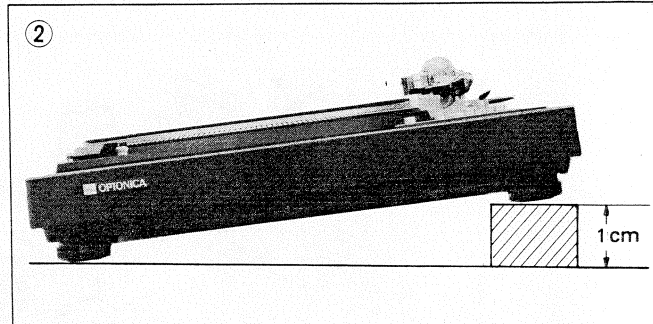
### SETTING OF DUST COVER

After the adjustment, attach the dust cover to the motor board. Insert the dust cover hinge into the motor board hinge in the direction of arrow shown in the figure below.

### EINSTELLUNG DER QUERBALANCE

Vor der Einstellung achten Sie darauf, dass beim befestigten Magnetsystem der Auflage- druck auf "0" Gramm eingestellt ist.

1. Lösen Sie die Schraube des Gewichts für die Einstellung der Querbalance, das am Tonarm angebracht ist.
2. Durch Anheben einer Seite des Gerätes um ca. 1 cm neigen Sie es.
3. Die Bewegung des Tonarms nach rechts oder links stellt die Abweichung der Querbalance dar. Schieben Sie dabei das Gewicht auf die Position, wo sich der Tonarm nicht mehr bewegt.
4. Nach die Beendigung der Einstellung ziehen Sie die Schraube wieder an.



### BEFESTIGEN DER STAUBSCHUTZAB- DECKUNG

Nach der Einstellung befestigen Sie die Staub- schutzabdeckung an der Rückseite des Lauf- werkes.

Setzen Sie die Andeckhaube in das Scharnier an der Rückseite des Laufwerkes. Beachten Sie beim Einsetzen die in Abb. dargestellte Pfeilrichtung.

### REGLAGE DE L'EQUILIBRE LATERAL

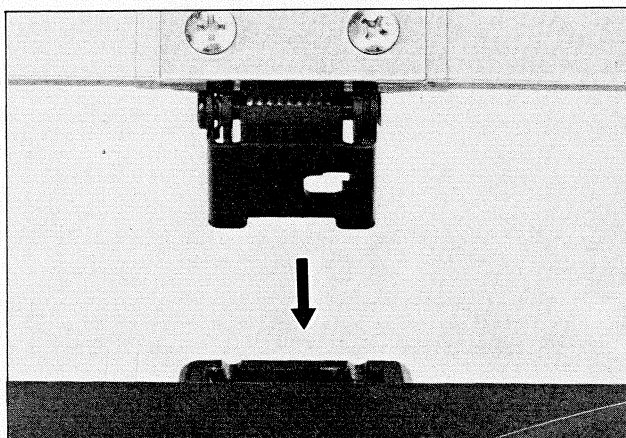
Avant d'effectuer ce réglage, n'oubliez de fixer la cellule à la platine et de régler la force d'appui à "0" gramme (avec le bras de pick-up étant équilibré horizontalement.)

1. Desserrez la vis du poids de réglage de l'équilibre latéral (compensateur latéral) qui se trouve au bras de pick-up.
2. Inclinez la platine en soulevant l'une de ses extrémités sur environ 1 cm.
3. Par suite de cela, si le bras de pick-up tend à se déplacer vers la droite ou vers la gauche, ceci indique que l'équilibre latéral se trouve dévié. Dans ce cas, faites glisser le poids à une position où le bras de pick-up ne pourra pas se déplacer.
4. Après ce réglage, resserrez la vis susdite.

### MISE EN PLACE DU COUVERCLE ANTI-POUSSIÈRE

Après le réglage, fixez le couvercle antipoussière au tableau du moteur.

Montez la charnière du couvercle antipoussière sur la platine dans le sens de la flèche comme indiqué à la Fig. ci-dessous.



#### LOCATION OF THE UNIT

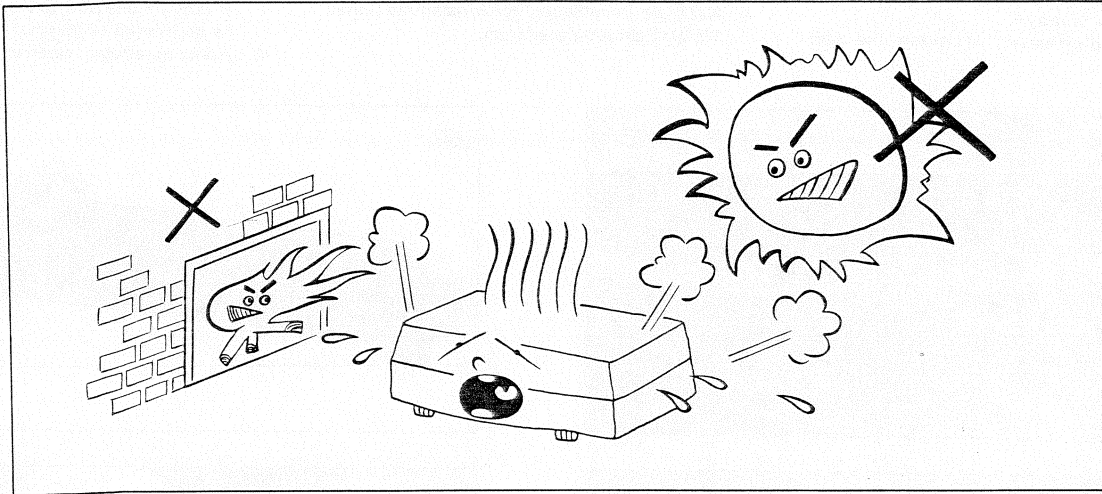
1. To prevent howling (feed back whistle) and skipping of stylus, **part** this unit from the speaker as far as possible.
2. Locate this unit on a **vibration** free place.
3. Semiconductors are **highly** sensitive to heat. Do not place the **unit** for long period of time where it will be **exposed** to the direct sun-light or heat.

#### AUFSTELLUNG DES GERÄTES

1. Um Rückwirkungen der Lautsprecher auf das Tonabnehmersystem zu vermeiden, sollten Plattenspieler und Lautsprecher nicht unmittelbar nebeneinander aufgestellt werden.
2. Stellen Sie das Gerät möglichst trittschall-sicher auf.
3. Da Halbleiter sehr hitzeempfindlich sind, setzen Sie Ihr Gerät nicht direkter Wärmestrahlung aus.

#### EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

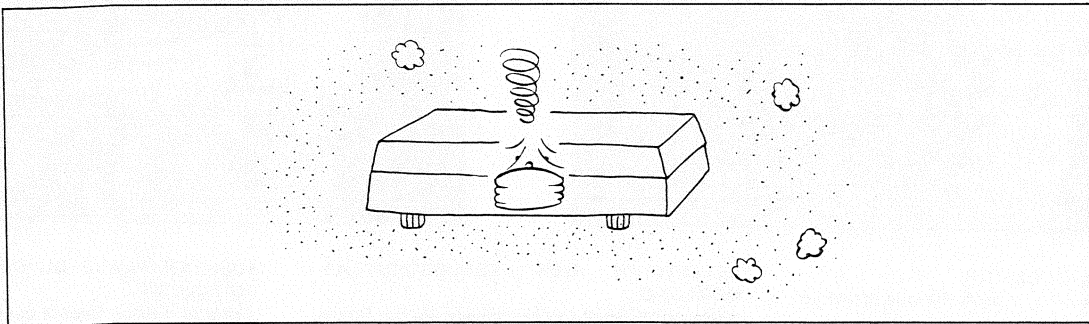
1. Pour empêcher tout hurlement (sifflement de réaction) et tout dérapage de l'aiguille, mettez la platine aussi loin des haut-parleurs que possible.
2. Installez cet appareil en un endroit exempt de vibrations.
3. Les semi-conducteurs sont extrêmement sensibles à la chaleur. Ne placez pas l'appareil en un lieu où il soit exposé pendant longtemps directement au soleil ou à la chaleur.



1. Do not locate the unit at a humid or dusty place.

4. Das Gerät soll nicht an feuchten oder staubigen Orten aufgestellt sein.

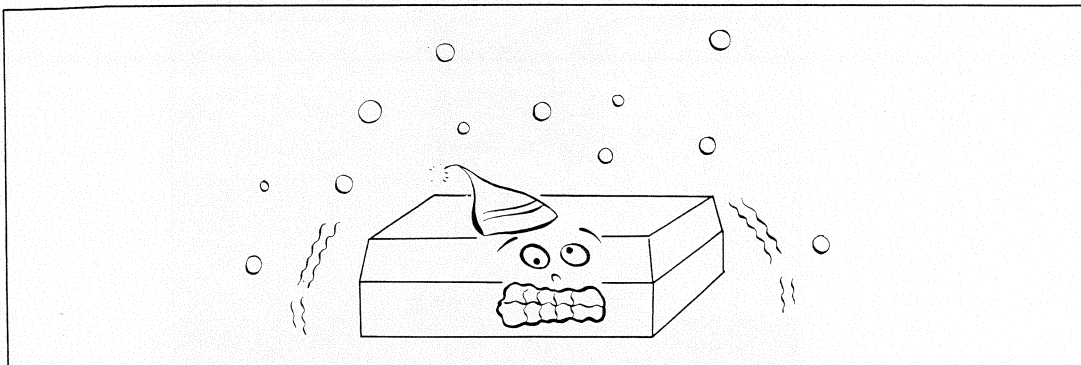
4. Ne placez pas l'unité dans un endroit humide ou poussiéreux.



5. The viscosity of lubrication oil of the motor and other internal parts will be increased if subjected to too low temperature, badly affecting the performance. It is recommended to use the unit at a place having the temperature of not less than 41°F (+5°C).

5. Die Viskosität des im Motor und anderen internen Bauteilen verwendeten Schmieröls erhöht sich bei zu niedrigen Temperaturen, was sich ungünstig auf die Leistung des Geräts auswirkt. Stellen Sie das Gerät an einem Ort mit einer Umgebungstemperatur von nicht weniger als +5°C auf.

5. La viscosité de l'huile lubrifiante dans le moteur et les autres parties internes sera augmentée si l'appareil est soumis à une température trop basse, qui affecterait défavorablement sa performance. Il est recommandé d'utiliser l'unité dans un endroit ayant une température n'étant pas inférieure à +5°C.



## CONNECTION TO AMPLIFIER

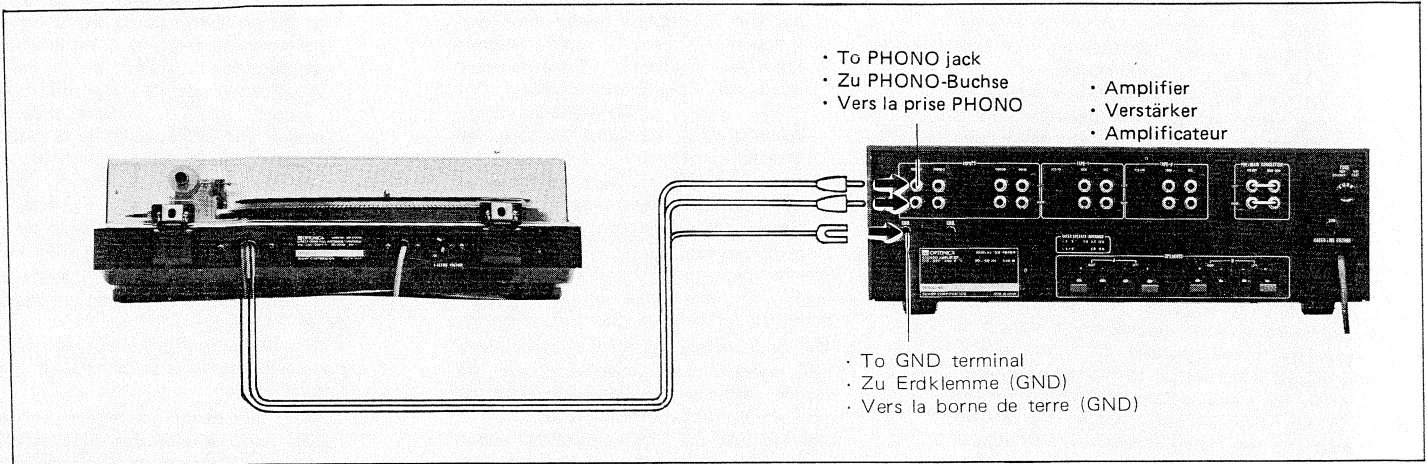
1. Connect the output leads of the unit to PHONO jacks of amplifier. White plug is for left channel use and red one, for right channel use.
2. Connect the earth lead of the unit to the earth terminal (GND) of amplifier.

## ANSCHLUSS AN DEN VERSTÄRKER

1. Verbinden Sie die Ausgangskabels des Laufwerks und die Phono-Eingangsbuchsen Ihres Verstärkers.  
Weiss = linker Kanal  
Rot = Rechter Kanal
2. Verbinden Sie nun die Erdungskabel von Laufwerk zum Verstärker.

## BRANCHEMENT SUR UN AMPLIFICATEUR

1. Branchez les câbles de sortie de cet appareil sur les prises d'entrée pour platine de l'amplificateur. Le câble blanc est destiné au canal gauche et le rouge au canal droit.
2. Branchez le câble de terre de cet appareil sur la borne de terre de l'amplificateur.



## RECORD PLAYING

### Automatic play:

1. Pull down the cueing control lever toward you.
2. Put the record to be played on the platter.
3. When playing a 17 cm EP record, use the EP record adaptor.
4. Set the turntable speed selector to '33' or '45' according to the disc to be played.
5. Set record size selector to '17' (17 cm = 7 in.) or '30' (30 cm = 12 in.).
6. If you wish to play the same record repeatedly, push 'repeat' button.

## DAS ABSPIELEN VON SCHALL-PLATTEN

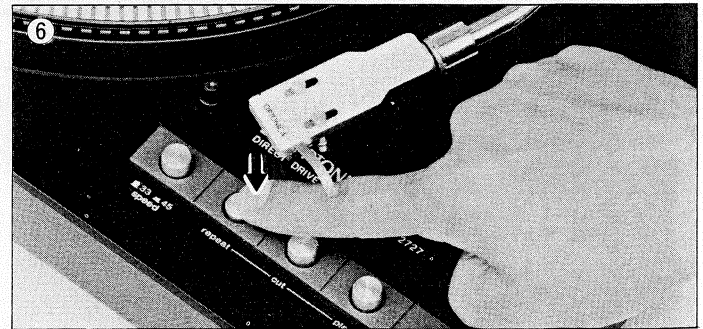
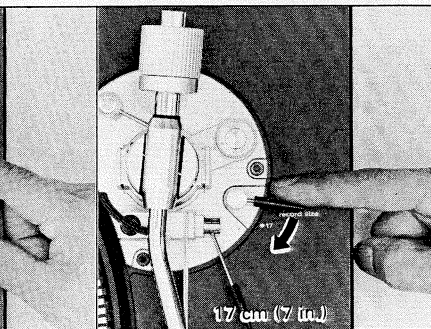
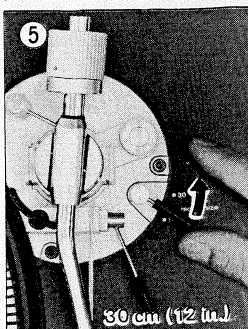
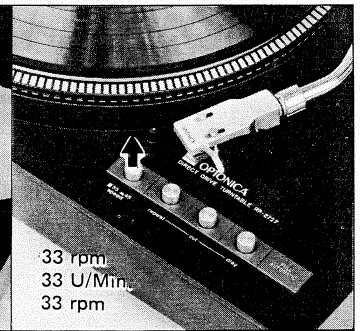
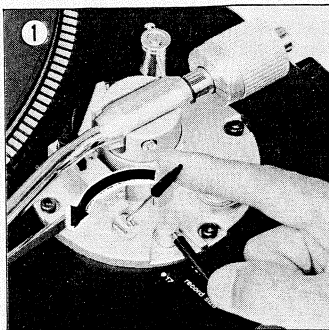
### Automatisches Abspielen:

1. Legen Sie entsprechend Abb. ① den Hebel des Tonarmlifts nach vorn.
2. Legen Sie eine Schallplatte auf.
3. Beachten Sie, dass für 17 cm-Platten ohne Mittelkreuz das beigelegte Zentrierstück verwendet werden muss.
4. Schalten Sie je nach Plattenwahl die entsprechende Drehzahl (33 U/Min. oder 45 U/Min.) ein.
5. Stellen Sie die Schallplattengrößen-Wahlschalter ('record size') auf '17' (17 cm) oder '30' (30 cm).
6. Zu der wiederholten Wiedergabe derselben Schallplatte drücken Sie die Wiederholungstaste ('repeat').

## LECTURE DES DISQUES

### Lecture automatique:

1. Abaissez la manette de relevage du bras de pick-up en la tirant vers soi.
2. Placez le disque à jouer sur le plateau.
3. Pour la lecture d'un disque 17 cm, utilisez l'adaptateur pour disques 17 cm.
4. Réglez le sélecteur de la vitesse de rotation du plateau sur '33' ou '45' en fonction du disque que l'on joue.
5. Réglez le sélecteur de la taille du disque 'record size' à 17 cm ou à 30 cm.
6. Si vous voulez écouter le même disque à plusieurs reprises, poussez le bouton de répétition 'repeat'.



Push 'play' button. Then, the tonearm leaves the rest, reaching the periphery of record and slowly descending on the record to start playing. (Auto lead-in mechanism).

#### Cautions and Notes:

\* When the tonearm is in motion or just after the stylus descends on the record surface, avoid to push 'cut' button or 'repeat' button or to change 'record size' selector from one position to another. Otherwise, this leads in a trouble of the turntable.

\* In case the stylus cannot descend on the starting groove precisely, it is necessary to readjust the descending position of stylus precisely (See page 11.)

The rotational speed of turntable minutely varies according to the hour during a day, therefore, take the following procedures to obtain an exact speed.

- A. Turn the speed fine adjustment knob clockwise or anti-clockwise to adjust so that the stripe pattern of a stroboscope provided at the platter looks like stationary. When the stripe pattern is moving in the turning direction of platter, this shows that the rotational speed of turntable is faster than as specified. In this case, adjust it by turning the speed fine adjustment knob toward 's'. Or, when the stripe pattern is moving against the turning direction of platter this shows that the turntable rotates slower than as specified. In such a case, adjust it by turning the speed fine adjustment knob toward 'f'.
- B. Even after the completion of the above adjustment it may be found that the stripe pattern of the stroboscope somewhat moves. This is, however, resulted from the fluctuation in frequency of the supplied power, which does not mean abnormal rotation of the turntable at all. Therefore, no further adjustment is required.
9. Adjust the controls of the amplifier or receiver.

7. Drücken Sie die Wiedergabetaste ('play'). Dadurch wird der Tonarm über den Rand der Schallplatte automatisch geführt und dann senkt sich der Tonarm langsam auf die Schallplatte. (Einlauf- (Lead-in) Automatik)

#### Zur Beachtung:

\* Achten Sie darauf, dass während des Bewegens des Tonarms oder direkt nach dem Absinken des Tonkopfes auf die Schallplatte weder die Unterbrechungs- ('cut') oder Wiederholungs- ('repeat') Taste gedrückt noch der Schallplattengrößen- ('record size') Wahlschalter umgeschaltet wird, da sonst Störung verursacht werden kann.

\* Falls sich der Tonarm nicht exakt auf die Schallplatte senkt, ist die Feineinstellung erforderlich. (Seite 11.)

8. Nun erfolgt die Drehzahlfeineinstellung. Welche der am plattentellerrand befindlichen Stroboskopmarkierungen massgebend ist, entnehmen Sie bitte Abb. ⑧.
- A. Die Solldrehzahl ist dann erreicht, wenn das massgebliche Stroboskopmuster stationär verbleibt d.h. es ergibt sich der optische Eindruck des Stillstands. Bewegt sich das Muster in der Drehrichtung des Plattentellers, ist die Umdrehungszahl höher als erwünscht. Zum Ausgleich muss jetzt der für die gewählte Geschwindigkeit massgebliche Feineinstellregler in Richtung 's' (= slow) verstellt werden. Bewegt sich das Stroboskopmuster entgegen der Drehrichtung des Plattentellers, ist die Umdrehungszahl niedriger als erwünscht. In diesem Fall ist die Drehzahlfeineinstellung in Richtung 'f' (= fast) zu verändern.
- B. Nach erfolgter Feineinstellung kann sich das Stroboskopmuster zeitweilig geringfügig bewegen. Dies erfordert aber keine erneute Korrektur der Drehzahl. Es ist auf eventuelle Netzfrequenzschwankungen zurückzuführen.
9. Stellen Sie die Regler des Verstärkers oder des Empfängers ein.

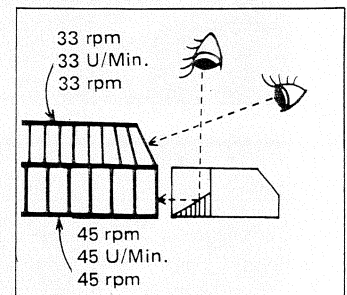
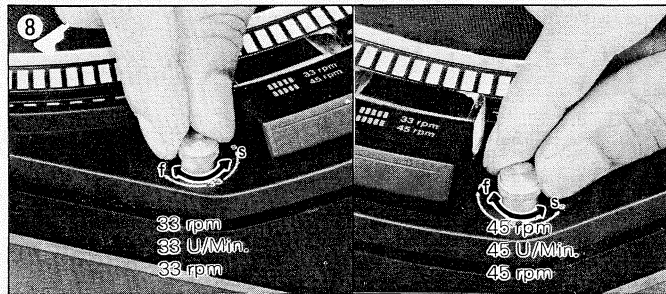
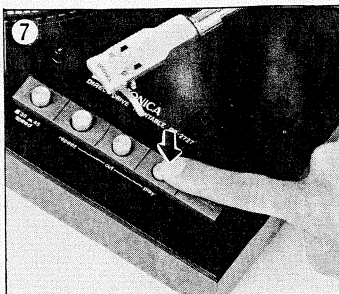
7. Poussez le bouton de lecture ('play'). Le bras de pick-up quitte l'appui, s'approchant de la périphérie du disque et descendant lentement sur le disque pour commencer la lecture. (Mécanisme d'entrée automatique)

#### Précautions à prendre et Notas:

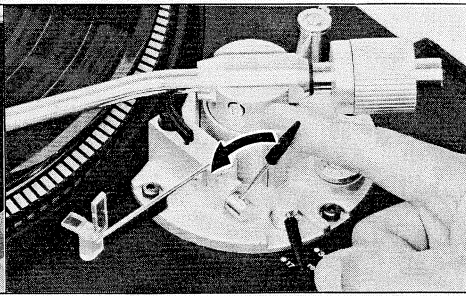
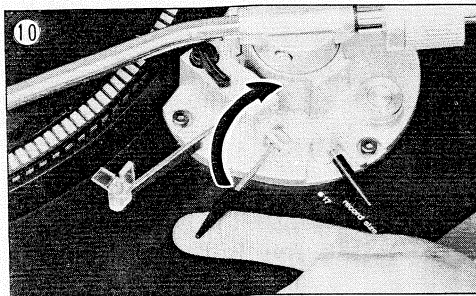
\* Lorsque le bras de pick-up est en mouvement ou juste après que l'aiguille est descendue sur la surface du disque, évitez de pousser le bouton de retranchement 'cut' ou le bouton de répétition 'repeat' ou de changer le sélecteur de la taille du disque 'record size'. Sans quoi ceci amène une défectuosité de la platine.

\* En cas que l'aiguille ne peut pas descendre sur le sillon de départ précisément, il est nécessaire de régler la position de descente de l'aiguille exactement. (Voir page 11.)

8. La vitesse de rotation du plateau varie très légèrement en fonction du moment de la journée. Il faut donc prendre les mesures suivantes pour avoir une vitesse de rotation exacte (Voir Fig. ⑧)
- A. Tournez le bouton de réglage fin de la vitesse dans le sens des aiguilles d'une montre ou en sens inverse de manière que le motif de bandes du stroboscope dont le plateau est assorti paraisse stationnaire. Lorsque le motif de bandes se déplace dans le sens de la rotation du plateau, c'est que la vitesse de rotation de ce dernier est plus élevée qu'elle ne devrait être. En ce cas, réglez en tournant le bouton de réglage fin en direction de la lettre 's'. Si le motif de bandes se déplace en sens inverse du sens de rotation du plateau, c'est que le plateau tourne plus lentement qu'il ne devrait. En ce cas, réglez en tournant le bouton de réglage fin de la vitesse en direction de la lettre 'f'.
- B. Il se peut que, même après avoir effectué les réglages ci-dessus, le motif de bandes du stroboscope continue à se déplacer dans une certaine mesure. Ceci provient des fluctuations de la fréquence de l'alimentation et ne veut pas dire que la rotation du plateau est anormale. Tout réglage supplémentaire est donc inutile.
9. Réglez les commandes de l'amplificateur ou du récepteur.



10. To interrupt the play temporarily move the cueing lever backwards. To restart the play move the lever frontwards, then the stylus top end will descend to the same groove.
11. To interrupt the play push cut button. Then, the tone arm leaves the record surface to return to the tonearm rest and the turntable also stops to rotate.
12. At the end of playing, the stylus leaves the record surface, the tonearm returns to the tonearm rest and the turntable platter stops to rotate.



10. Afin d'interrompre la lecture temporaire-ment, déplacez la manette de relevage du bras de pick-up en arrière, l'extrémité supérieure de l'aiguille descendra alors au même sillon.
11. Afin d'interrompre la lecture, pousser le bouton de retranchement 'cut'. Le bras de pick-up quitte alors la surface du disque pour retourner à son appui et la platine aussi cesse de tourner.
12. A la fin de la lecture, l'aiguille quitte la surface du disque, le bras de pick-up retourne à son appui et le plateau de la platine cesse de tourner.



#### Semi automatic play:

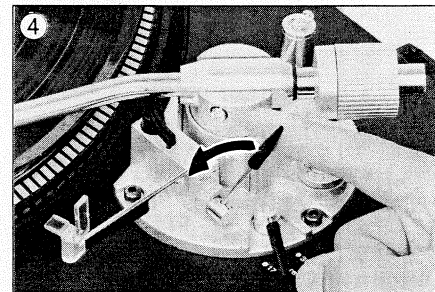
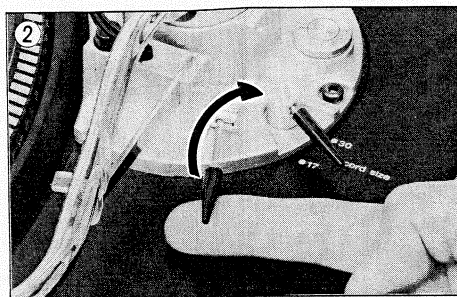
1. Place a disc-record on the turntable platter.
2. Move the cueing control lever backwards to raise the tonearm.
3. Push PLAY button. Turntable platter will start to rotate. The tonearm will move automatically to above the beginning of the record. (The stylus top end will be kept about 10 mm above the record surface.)
4. Move the cueing control lever frontwards, then the stylus top end will descend to the starting groove of the record.

#### Halbautomatisches Abspielen:

1. Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller.
2. Bewegen Sie den Hebel des Tonarmlifts nach hinten, um den Tonarm anzuheben.
3. Drücken Sie die Wiedergabetaste ('play'). Der Plattenteller beginnt sich zu drehen. Der Tonarm wird automatisch über die Anfangsstelle der Schallplatte geführt. (Die Nadel wird ca. 10 mm über der Schallplatte gehalten).
4. Bewegen Sie den Hebel des Tonarmlifts nach vorn. Dadurch senkt sich die Nadel in die Anfangsrille in der Schallplatte.

#### Lecture semi-automatique:

1. Placez un disque sur le plateau de la platine.
2. Déplacez la manette de l'élévateur du bras en arrière pour relever le bras de pick-up.
3. Poussez le bouton de lecture ('play'). Le plateau de la platine commencera à tourner. Le bras de pick-up se déplacera automatiquement au-dessus du commencement du disque. (L'extrémité supérieure de l'aiguille restera alors à environ 10 mm au-dessus de la surface du disque.)
4. Déplacez la manette de l'élévateur du bras en avant, l'extrémité supérieure de l'aiguille descendra alors au sillon de départ du disque.



#### Manual play:

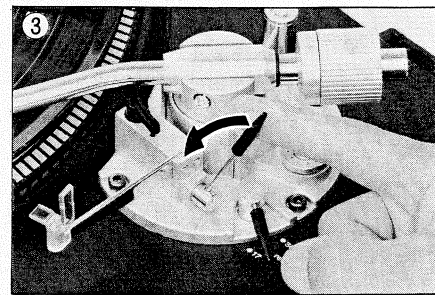
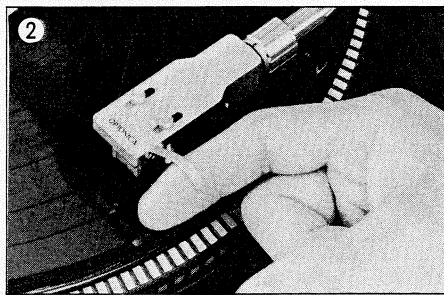
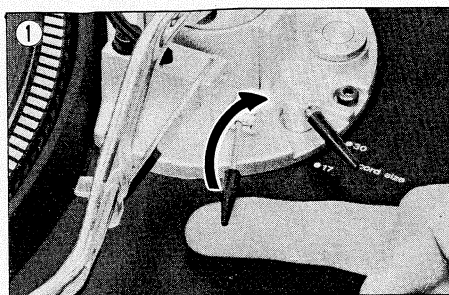
1. Move the cueing control lever backwards to raise the tonearm.
2. Bring the headshell to above the desired groove.
3. Move the cueing control lever frontwards, stylus end will descend slowly on the record surface.

#### Manuelles Abspielen:

1. Bewegen Sie den Hebel des Tonarmlifts nach hinten, um den Tonarm anzuheben.
2. Führen Sie den Tonkopf über die gewünschte Abspielstelle.
3. Bewegen Sie den Hebel des Tonarmlifts nach vorn. Dadurch senkt sich der Tonarm langsam auf die Schallplatte.

#### Lecture à la main:

1. Déplacez la manette de l'élévateur du bras en arrière pour relever le bras de pick-up.
2. Amenez la tête phonocaptrice au-dessus du sillon voulu. Le plateau de la platine commencera à tourner.
3. Déplacez la manette de l'élévateur du bras en avant, l'extrémité de l'aiguille descendra alors lentement sur la surface du disque.



## ADJUSTMENT OF AUTO LEAD-IN MECHANISM

Before the set leaves the factory, descending position of the stylus has been adjusted properly but it may be, however, that under automatic play mode the stylus top end cannot descend on the starting groove correctly because of the adjustment having been deviated due to vibration during the transportation or if a disc record outside the specification is used. If the descending position of the stylus is not correct, adjust the screw provided at the bottom of this unit.

When the stylus descends outside the record periphery, rotate the screw toward 'IN'. While, when it descends inside the starting groove of the record, rotate the screw toward 'OUT'.

Motion of one graduation of the screw can change the descending position by 1.5 mm.

## EINSTELLUNG DER EINLAUF- (LEAD-IN) AUTOMATIK

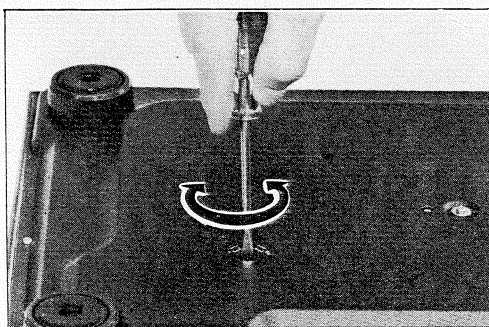
Werkseitig wurde die Senkungsstelle der Nadel eingestellt. Wenn wegen Vibration während Transports die Stelle abweicht oder Schallplatten, die den Normen nicht entsprechen, verwendet werden, bei dem automatischen Abspielen kann sich jedoch die Nadel nicht exakt in die Anfangsrille in einer Schallplatte senken.

Wenn die Senkungsstelle der Nadel nicht richtig ist, stellen Sie die Schraube am Boden des Gerätes ein.

Wenn sich die Nadel ausserhalb des Rands der Schallplatte senkt, drehen Sie die Schraube nach 'IN'.

Wenn sich die Nadel innerhalb der Anfangsrille der Schallplatte senkt, drehen Sie die Schraube nach 'OUT'.

Die Teilstriche entsprechen jeweils der Verschiebung der Senkungsstelle von 1,5 mm.



## REGLAGE DU MECANISME D'ENTREE AUTOMATIQUE

Avant livraison de cet appareil, position de descente de l'aiguille a été réglée correctement à l'usine, cependant il se peut que, en mode de lecture automatique, l'extrémité supérieure de l'aiguille ne puisse pas descendre sur le sillon de départ correctement en raison de la déviation du réglage occasionnée par une vibration pendant le transport, ou si un disque hors des spécifications est utilisé.

Si la position de descente de l'aiguille n'est pas correcte, réglez la vis qui se trouve au bas de l'appareil.

Lorsque l'aiguille descend à l'extérieur de la périphérie du disque, faites tourner la vis vers la position 'IN' (intérieur).

Cependant, lorsqu'elle descend à l'intérieur du sillon de départ du disque, faites tourner la vis vers la position 'OUT' (extérieur). Chaque fois que l'on déplace une graduation de la vis, la position de descente change par 1,5 mm.

## TONARM LIFTER

When the player is operated after it has been unused for a long time, the tonearm may not descend in initial action because of the property of the oil used.

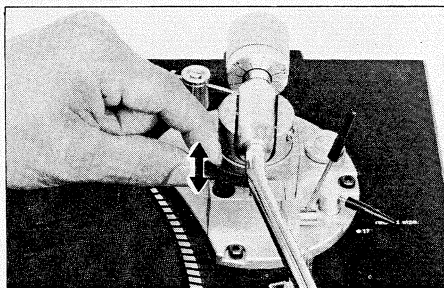
In this case, move the tonearm lifter 2 to 3 times up and down with fingers.

Then, the lifter is able to function normally.

## TONARMLIFT

Wenn der Plattenspieler während längerer Zeit unbenutzt geblieben ist, kann es vorkommen, dass sich der Tonarm aufgrund der Eigenschaften des verwendeten Öls nicht bei erstmaligem Betrieb in Bewegung setzt.

In diesem Fall bewegen Sie das Tonarmlift von Hand leicht zwei- bis dreimal auf- und abwärts. Dadurch arbeitet der Tonarmlift normal.



## RELEVAGE DU BRAS DE PICK-UP

Lorsqu'on remet la platine en marche après une longue période d'inutilisation, il se peut que l'aiguille ne descende pas au premier essai, à cause des caractéristiques de l'huile utilisée.

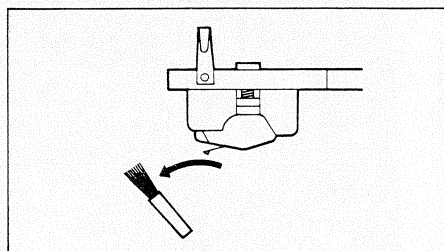
En ce cas, faites bouger l'arbre du bras de pick-up en le relevant et en l'abaissant à la main. L'élévateur peut alors fonctionner.

## CLEANING

1. Clean the cabinet with a soft cloth moistened with a detergent. Do not use strong solvents such as benzine and thinner which may cause loss of luster or finish.
2. When cleaning the stylus tip, use a soft brush (not furnished) to wipe it off in the arrowed direction shown in figure. Never touch the stylus tip with fingers. The stylus tip may break, otherwise.

## REINIGUNG

1. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, mit einem neutralen Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch. Benutzen Sie keine starken Lösungsmittel wie Benzin und Verdünnung, die zur Entfernung von Glanz oder Farbe der Plastikteile führen.
2. Falls erforderlich, kann die Abtastnadel mit einer weichen Bürste oder einem Pinsel in der angegebenen Pfeilrichtung (niemals seitlich oder nach hinten) gesäubert werden.



## NETTOYAGE

1. Servez-vous d'un chiffon mou et d'un peu de détergent neutre pour nettoyer le coffret. N'utilisez jamais des solvants tel que le benzène ou bien des diluants, ces derniers étant susceptibles de dissoudre le vernis ou la peinture ou bien même les parties plastiques.
2. Pour nettoyer la pointe de l'aiguille, utilisez une brosse douce (non livrée en accessoire) pour l'essuyer dans le sens de la flèche comme indiqué à la figure. Ne touchez jamais la pointe de l'aiguille avec les doigts: on risquerait de la briser.

## CAUTIONS

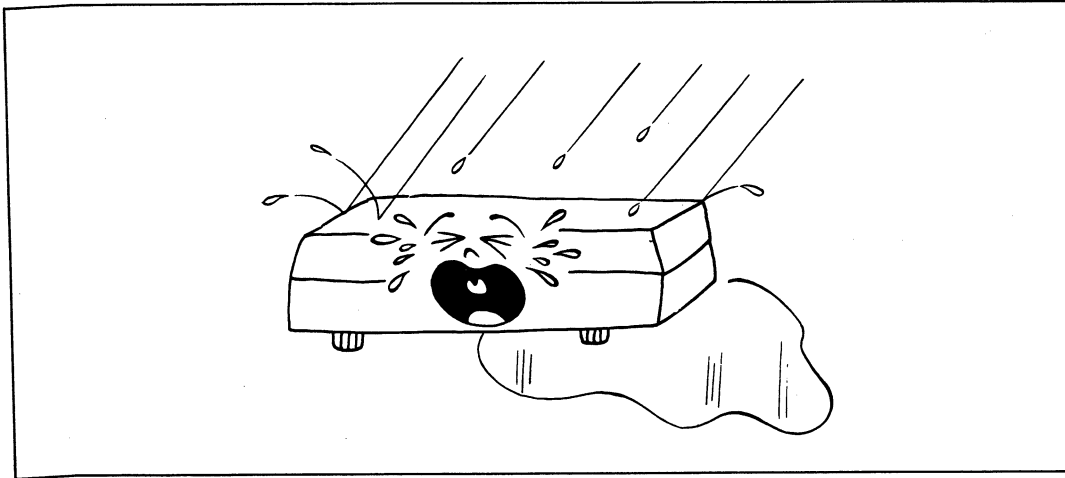
1. The unit should be protected from getting wet in the rain as otherwise its internal circuitry may be impaired.

## ACHTUNG

1. Schützen Sie Ihr Gerät vor Feuchtigkeit!

## PRECAUTIONS

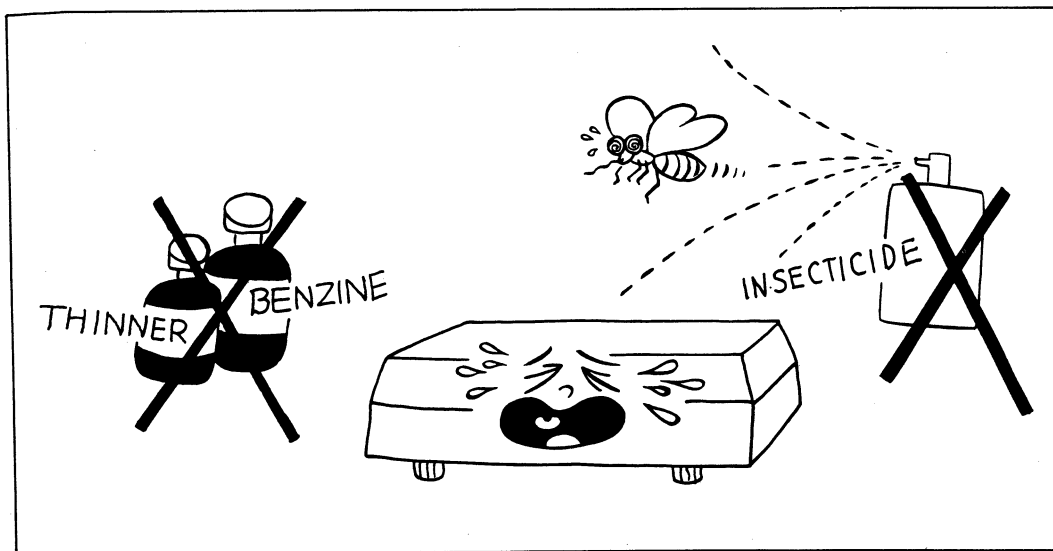
1. Maintenez l'appareil à l'abri de l'humidité et de la pluie: l'eau risquerait d'endommager les circuits internes.



2. Do not use strong solvents such as insecticide, thinner, benzine and gasoline near the unit. If the cabinet, dust cover or control panel is splashed with them, the respective luster or finish can be removed.

2. Verwenden Sie keine Sprühmittel (Raum-spray usw.) in unmittelbarer Nähe des Gerätes, da hierdurch Schäden auf der Oberfläche des Gehäuses auftreten können.

2. N'utilisez pas de dissolvants puissants comme les insecticides, la térébenthine, la benzine ou l'essence à proximité de cet appareil. Si ces produits touchent le boîtier, la couvercle anti-poussière ou le tableau de commandes, ces derniers risquent de perdre leur aspect extérieur brillant.



3. Be sure to disconnect the power supply cord or other connecting cords by holding the plugs, not the cords. Otherwise the connection between the cord and the plug may be broken.

3. Ziehen Sie Netz- oder andere Verbindungskabel nur an den Steckern heraus, da anderenfalls die Kabel durchreißen können.

3. Lorsqu'on débranche le cordon d'alimentation ou les autres raccords, évitez de tenir les cordons soi-même mais les fiches. Sinon, les cordons risqueraient de s'endommager.

4. Avoid to apply oil to this unit as otherwise the unit may be put in a trouble.

4. Ölen Sie nicht das Gerät, da es sonst beschädigt werden kann.

4. Évitez de graisser cet appareil, dans le cas contraire l'appareil risquerait d'avoir des ennuis.

## SPECIFICATIONS

Power source: AC 110/220/240 V, 50/60 Hz

Power consumption: 5 W

Semiconductors: 1-IC  
25-transistor  
7-diode  
2-half elements

Dimensions: Width: 445 mm  
with dust cover) Height: 147 mm  
Depth: 355 mm

Weight: 15 kg

**TURNTABLE**

Motor: DC servo motor with 72-pole frequency generator.

Drive system: Direct-drive system

Speed: 33-1/3 and 45 rpm

Speed control range: Within  $\pm 4\%$  (Individual control for 33-1/3 & 45 rpm)

Jwow & Flutter: Less than 0,045% (WRMS)

Rumble: Better than 68 dB (DIN-B)

Turntable platter: 31 cm (12 in.) aluminum diecast with stroboscope marks

**ONEARM**

Type: Static-balance S-shaped pipe arm

Effective length: 210 mm

Overhang: 14 mm

Off-set angle: 19°

Cartridge weight range: 4 ~ 12 grams

Specifications are subject to change without prior notice.

## TECHNISCHE DATEN

Netzspannung: 110/220/240 V, 50/60 Hz

Leistungsaufnahme: 5 W

Halbleiter: 1-IC  
25 Transistoren  
7 Dioden  
2 Flurelemente

Abmessungen (incl. Abdeckhaube): Breite: 445 mm  
Höhe: 147 mm  
Tiefe: 355 mm

Gewicht: 15 kg

**ANTRIEB**

Motor: DC Servomotor mit 72-Pol-Frequenzgenerator

Antriebssystem: Direktantrieb

Geschwindigkeit: 33-1/3 und 45 U/Min.

Drehzahlfeineinstellung:  $\pm 4\%$  für beide Bereiche (separat einstellbar)

Gleichlaufschwankungen: Weniger als 0,045% (WRMS)

Rumpelgeräuschspannungsabstand: Höher als 68 dB (DIN-B)

Plattenteller: 31 cm Aluminium Spritzguss mit Stroboskopmarkierungen

**TONARM**

Art: Aluminiumrohr, S-förmig, statisch ausbalanciert

Effektive Länge: 210 cm

Überhang: 14 mm

Vertikaler Abtastwinkel: 19 Grad

Systemanwendungsbereich: 4 ~ 12 g

Technische Daten können ohne Vorankündigung geändert werden.

## SPECIFICATIONS

Alimentation: Courant secteur 110/220/240 V, 50/60 Hz

Consomation: 5 W

Sémi-conducteurs: 1-IC  
25 transistors  
7 diodes  
2 éléments de palier

Dimensions (avec couvercle anti-poussière): Largeur: 445 mm  
Hauteur: 147 mm  
Profondeur: 355 mm

Poids: 15 kg

**PLATEAU**

Moteur: Servo-moteur sur courant continu avec générateur de fréquence à 72 pôles

Système d'entraînement: Système d'entraînement direct

Vitesse: 33-1/3 et 45 rpm

Portée de la commande: Entre  $\pm 4\%$  (Commande individuelle pour 33-1/3 et 45 rpm)

Pleurage: Moins que 0,045% (WRMS)

Rapport signal/bruit: Plus que 68 dB (DIN-B)

Plateau: Plateau de 31 cm moulé d'aluminium avec les empreintes de stroboscope

**BRAS du PICK-UP**

Type: Bras tubulaire en 'S' d'équilibre statique

Longueur effective: 210 mm

Surplomb: 14 mm

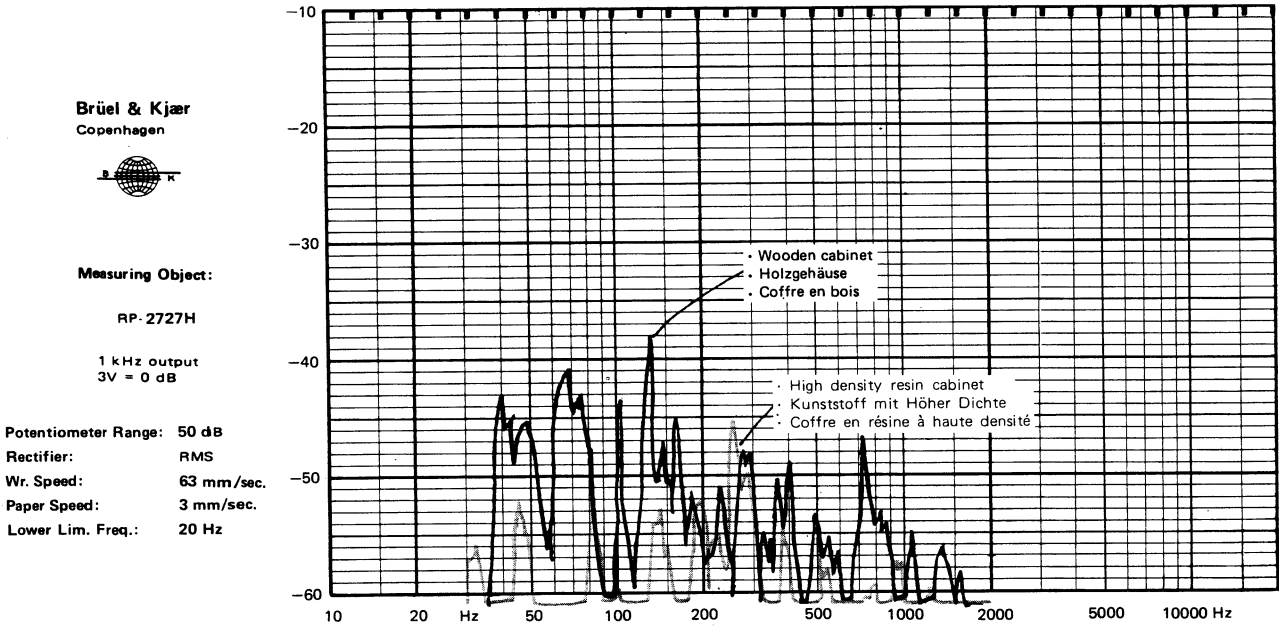
Angle de compensation: 19 deg

Poids de cellule: 4 ~ 12 g

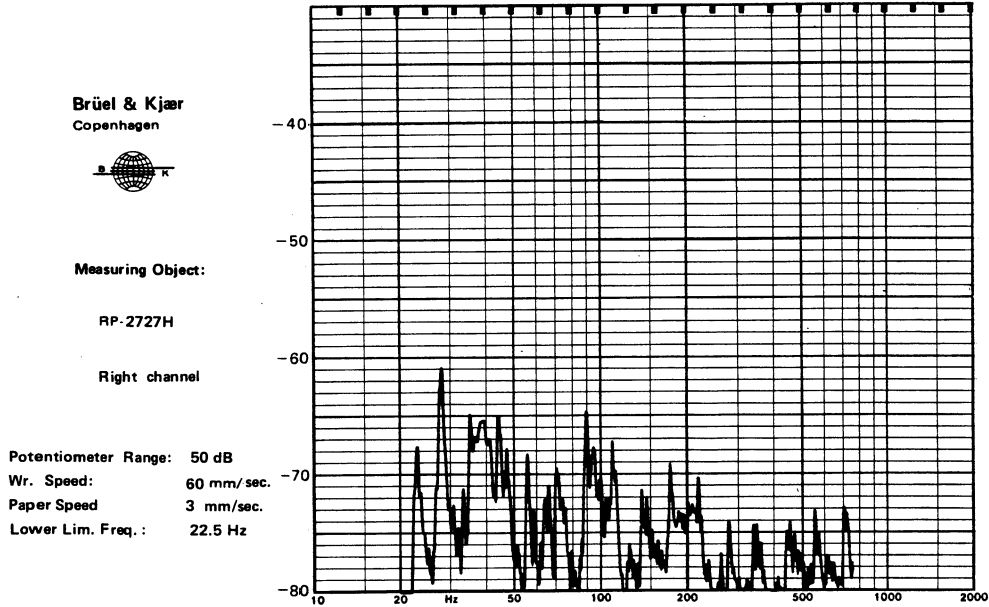
Les spécifications sont sous réserve de changements sans avis préalable.

DATAGRAPH  
 DATENDIAGRAMM  
 GRAPHIQUE DE DONNEES

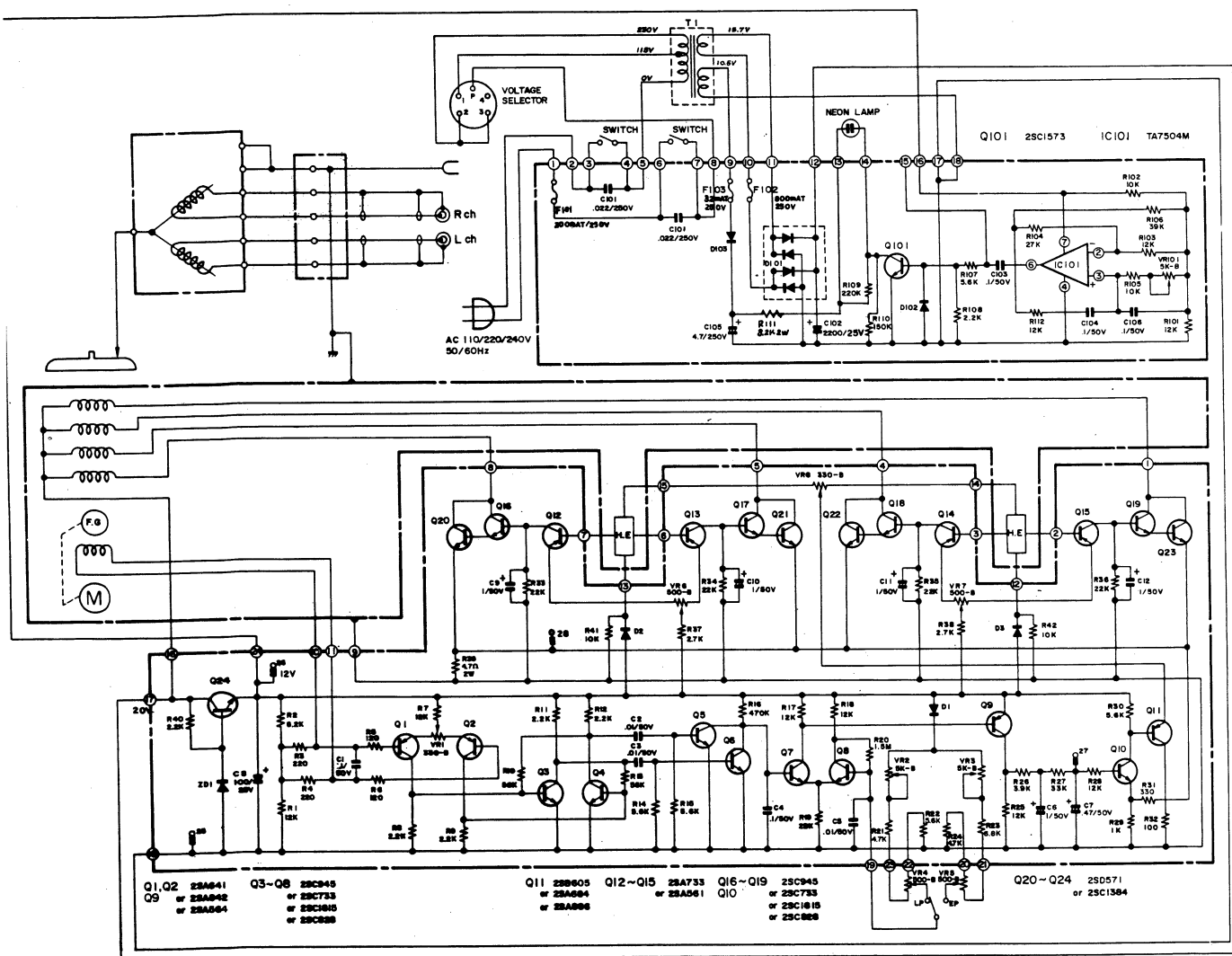
- Comparison of Howling Margin Characteristics (comparison between our products)
- Vergleich der Heulgeräuschgrenzeigenschaften (Vergleich zwischen unseren Erzeugnissen)
- Comparaison des Caractéristiques de Marge de Hurlement (comparaison entre nos produits)



- S/N ratio characteristic
- Rauschabstands-charakteristik
- Caractéristique signal/Bruit



**SCHEMATIC DIAGRAM**  
**SCHALTPLAN**  
**DIAGRAMME SCHEMATIQUE**



## TROUBLE SHOOTING CHART

You may find the phenomena tabulated below during the operation of this unit but they are not malfunctions of the unit. Take a proper countermeasure according to the following table. If the countermeasure does not eliminate the phenomenon contact your local SHARP service station.

Phenomenon	Cause	Countermeasure
Playing can be performed but reproduced sounds are distorted.	Adjustment of stylus pressure is imperfect.	Adjust stylus pressure to appropriate value.
	Adjustment of anti-skating is not appropriate.	Adjust the anti-skating control to appropriate value.
A sharp snapping sound is heard during playing.	Dust sticks on disc.	Remove the dust.
	Small scratches are found on the entire disc.	Slightly reduce treble by use of amplifier tone control.
	The stylus tip of cartridge is worn out.	Replace the stylus by new one.
	Dust sticks on the stylus tip.	Remove the dust by use of soft brush.
Howling noise is heard when sound volume is increased during playing.	The turntable is not installed on a stable place.	Install the turntable on a stable place.
	Setting positions of the speaker and this turntable is improper.	This phenomenon is caused by that sound pressure of speaker is directly applied to this turntable. Therefore, install the speaker and this turntable on appropriate places to prevent the sound pressure of the speaker from being directly applied to the turntable.
A humming noise is heard during playing.	Connection between turntable's lead to amplifier GND terminal is imperfect.	Connect earth amplifier GND terminal perfectly.
	Polarity of power plug is bad.	Insert the power plug in less-noise polarity.
Either of speakers produces no sounds.	Connection between turntable's output lead and amplifier input jack is imperfect.	Fully insert pin plug of output lead to PHONO jack of amplifier.
	Wiring between cartridge and head-shell is imperfect.	Perform wiring between cartridge and head-shell perfectly.
Both speakers produces no sounds.	Connection to amplifier is mistaken.	Connect turntable's output lead with PHONO input jack of amplifier.
	Tightening of head-shell is imperfect.	Perfectly tighten head-shell.
Stylus skips while playing a disc.	The turntable is not installed on a stable place.	Install it on a stable place.
	Adjustment of stylus pressure is not appropriate.	Adjust the stylus pressure to appropriate value.
	Adjustment of anti-skating is not appropriate.	Adjust the anti-skating control to appropriate value.
	Disc is deformed so heavily.	Replace the disc with new one.
	Scratch is found on disc.	Omit to play a scratched part or replace the disc by new one.
Location of reproduced sounds is not clearly felt.	Either channel on hot tip and earth tip is reversed due to attachment or replacement of cartridge.	Perform wiring between cartridge and head-shell exactly.

## EHLERSUCHTABELLE

i Betrieb dieses Gerätes können die nachfolgend aufgeführten Störungen auftreten, die jedoch keine Anzeichen einer Beschädigung des Gerätes sind. heben Sie die Störung anhand der folgenden Tabelle. Falls die Störung nicht behoben werden kann, setzen Sie sich bitte mit der nächsten SHARP- unddienststelle in Verbindung.

Störung	Ursache	Abhilfe
Schallplatten können abgespielt werden, jedoch ist die Klangwiedergabe verzerrt.	Die Einstellung des Nadeldrucks ist nicht richtig.	Den Nadeldruck auf den richtigen Wert einstellen.
	Anti-Skatingregelung ist nicht richtig eingestellt.	Anti-Skatingregelung richtig einstellen.
Beim Abspielen von Schallplatten ist ein schriller, schnappender Ton hörbar.	Staub haftet auf der Schallplatte an.	Den Staub entfernen.
	Kleine Kratzer sind auf der gesamten Schallplatte festzustellen.	Die Höhen mit Hilfe des Verstärker-Klangreglers etwas reduzieren.
	Die Nadelspitze des Magnetsystems ist abgenutzt.	Die Nadel durch eine neue ersetzen.
	Staub haftet auf der Nadelspitze an.	Den Staub mittels weicher Bürste entfernen.
Heulgeräusch ist zu hören, wenn beim Abspielen von Schallplatten die Lautstärke erhöht wird.	Der Plattenspieler wurde nicht an einem stabilen Platz aufgestellt.	Den Plattenspieler an einem stabilen Platz aufstellen.
	Die Aufstellpositionen des Lautsprechers und Plattenspielers sind nicht richtig.	Dieses Heulgeräusch wird dadurch verursacht, daß der Schalldruck des Lautsprechers direkt auf den Plattenspieler einwirkt.
		Lautsprecher und Plattenspieler sind daher an geeigneten Plätzen aufzustellen, damit der Schalldruck des Lautsprechers nicht direkt auf den Plattenspieler einwirkt.
Beim Abspielen von Schallplatten ist ein Brummgeräusch zu hören.	Die Verbindung zwischen dem Erdungskabel des Plattenspielers und der Erdklemme (GND) des Verstärkers ist nicht einwandfrei.	Das Erdungskabel des Plattenspielers mit der Erdklemme (GND) des Verstärkers richtig verbinden.
	Die Polarität des Netzkabelsteckers ist schlecht.	Den Netzkabelstecker in rauschärmerer Polarität hineinstecken.
Einer der beiden Lautsprecher bleibt stumm.	Die Verbindung zwischen der Plattenspieler-Ausgangskabel und der Verstärker-Eingangsbuchse ist nicht einwandfrei.	Bananenstecker des Plattenspieler-Ausgangskabel in die PHONO-Eingangsbuchse des Verstärkers ganz hineinstecken.
	Die Verdrahtung zwischen Magnetsystem und Tonkopf ist nicht einwandfrei.	Die Verdrahtung zwischen Magnetsystem und Tonkopf einwandfrei durchführen.
Beide Lautsprecher sind stumm.	Die Verbindung zum Verstärker ist falsch.	Das Plattenspieler-Ausgangskabel mit der PHONO-Eingangsbuchse des Verstärkers verbinden.
	Der Tonkopf ist nicht richtig angezogen.	Den Tonkopf richtig anziehen.
Die Nadel springt beim Abspielen von Schallplatten.	Der Plattenspieler wurde nicht an einem stabilen Platz aufgestellt.	Den Plattenspieler an einem stabilen Platz aufstellen.
	Die Einstellung des Nadeldruckes ist nicht richtig.	Den Nadeldruck auf den richtigen Wert einstellen.
	Anti-Skatingregelung ist nicht richtig eingestellt.	Anti-Skatingregelung richtig einstellen.
	Schallplatte ist stark verformt.	Schallplatte durch eine neue ersetzen.
	Auf der Schallplatte sind Kratzer festzustellen.	Eine Stelle mit Kratzern nicht abspielen, oder die Schallplatte durch eine neue ersetzen.
Die wiedergegebenen Töne lassen sich nicht deutlich festlegen.	Einer der Kanäle auf der spannungsführenden Draht und Erdungsdraht wurde beim Befestigen oder Auswechseln des Magnetsystems umgekehrt.	Die Verdrahtung zwischen Magnetsystem und Tonkopf richtig durchführen.

## DIAGRAMME DE DEPANNAGE

Il est possible que vous trouviez les phénomènes énumérés ci-dessous, pendant l'opération de cette unité, mais ce ne sont pas réellement des fautes inhérentes à l'unité. Prenez la contre mesure correcte, selon le tableau suivant. Si la contre mesure ne peut pas éliminer le phénomène, contactez votre station de service local SHARP.

Phénomène	Cause	Contre mesure
Le disque peut être joué, mais les sons reproduits sont déformés.	Le réglage de la pression de l'aiguille est défectueux.	Régler la pression de l'aiguille à la valeur appropriée.
	Le réglage du compensateur antiskating est défectueux.	Régler le compensateur antiskating à la valeur appropriée.
Un son percent, ou craquant est entendu pendant le jeu du disque.	De la poussière adhère au disque.	Enlever la poussière.
	On trouve de petites éraflures sur tout le disque.	Réduire légèrement l'aigu, en utilisant la commande de tonalité d'amplificateur.
	L'extrémité de l'aiguille de la cellule est usée.	Remplacer l'ancienne aiguille par une aiguille nouvelle.
	De la poussière s'est fixée sur l'extrémité de l'aiguille.	Enlever la poussière, en utilisant une brosse douce.
Un bruit de hurlement est entendu, lorsque le volume de son est augmenté, pendant qu'on joue le disque.	La platine n'est pas installée sur un endroit stable.	Installer la platine sur un endroit stable.
	Les positions de réglage du haut-parleur et de la platine sont incorrectes.	Ce phénomène est causé parce que la pression acoustique du haut-parleur est appliquée directement à la platine.  En conséquence, il faut installer le haut-parleur et la platine dans des endroits appropriés, afin que la pression acoustique du haut-parleur ne soit pas appliquée directement à la platine.
Un son bourdonnant est entendu, lorsqu'on joue le disque.	La connexion entre le câble de la terre de la platine et la borne de la terre de l'amplificateur est incomplète.	Relier parfaitement le câble de la terre de la platine à la borne de la terre de l'amplificateur.
	La polarité de la fiche d'alimentation est mauvaise.	Insérer la fiche d'alimentation dans une polarité de moindre bruit.
L'un ou l'autre des hauts-parleurs ne produit aucun son.	La connexion entre le câble de sortie de la platine et la prise d'entrée de l'amplificateur est incomplète.	Insérer à fond la tige de la fiche du câble de sortie de la platine sur la prise de l'amplificateur.
	Le câblage entre la cellule et la coque de la tête phonocaptrice est incorrect.	Compléter parfaitement le câblage entre la cellule et la coque de la tête phonocaptrice.
Les deux hauts-parleurs ne produisent aucun son.	Il y a eu erreur dans la connexion à l'amplificateur.	Relier la câble de sortie de la platine à la prise d'entrée PHONO de l'amplificateur.
	Le serrage de la coque de la tête phonocaptrice est incomplet.	Serrer complètement la coque de la tête phonocaptrice.
L'aiguille dérape, pendant qu'on joue un disque.	La platine n'est pas installée sur un endroit stable.	Installer la platine sur un endroit stable.
	Le réglage de la pression de l'aiguille n'est pas correct.	Régler la pression de l'aiguille à la valeur appropriée.
	Le réglage de le compensateur antiskating est défectueux.	Régler le compensateur antiskating à la valeur appropriée.
	Le disque est très fortement gondolé.	Remplacer l'ancien disque par un nouveau.
	Une éraflure est trouvée sur un disque.	Eviter de jouer sur une partie éraflée, ou remplacer le disque par un autre nouveau.
L'emplacement des sons reproduits n'est pas clairement repéré.	L'un ou l'autre canal, du côté de la phase ou du côté du neutre, sont inversés à cause du remplacement de la cellule.	Procéder soigneusement au câblage entre la cellule et la coque de la tête phonocaptrice.